

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche:

### Die Aufrichtung der Wohnung

2 בְּיוֹם־הַתְּחִלָּה הָרִאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ

Im ersten Monat am ersten des Monats

תָּקִים אֶת־מִשְׁכַּן אֱהֶל מוֹעֵד:

sollst du aufrichten die Wohnung, das Zelt der Offenbarung

3 וְשִׂמְתָּ שָׁם אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְסִכַּתָּ עַל־הָאָרֶץ אֶת־הַפָּרֹכֶת:

und du stellst dort die Lade des Gesetzes und bedeckst vor der Lade,  
mit dem Vorhang

4 וַהֲבֵאתָ אֶת־הַשְּׁלֵחָן וְעָרַכְתָּ אֶת־עֲרֻכּוֹ

Und du bringst hinein den Tisch und du stellst auf seine Ausstattung.

וַהֲבֵאתָ אֶת־הַמְּנֹרָה וְהַעֲלִיתָ אֶת־נֵרֹתֶיהָ:

Du bringst hinein die Menora und du bringst ihre Lampen

5 וַנִּתְּתָהּ אֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב לְקִדְמַת לְפָנֵי אֲרוֹן הָעֵדוּת

Und du stellst den goldenen Altar für das Räucherwerk  
vor dem Angesicht der Lade des Gesetzes

וְשִׂמְתָּ אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לְמִשְׁכַּן:

und du setzt ein die Decke des Eingangs zur Wohnung

6 וַנִּתְּתָהּ אֶת מִזְבַּח הָעֹלָה לְפָנֵי פֶתַח מִשְׁכַּן אֱהֶל־מוֹעֵד:

Und du stellst den Brandopferaltar vor den Eingang der Wohnung,  
des Zeltes der Offenbarung

7 וַנִּתְּתָּ אֶת־הַכִּיּוֹר בֵּין־אֱהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ

Und du stellst das Becken zwischen dem Zelt der Offenbarung und zwischen dem Altar

וַנִּתְּתָ שָׁם מַיִם:

und bringst dorthin Wasser

8 וְשִׂמְתָּ אֶת־הַחֹצֵר סָבִיב וַנִּתְּתָ אֶת־מָסַךְ שַׁעַר הַחֹצֵר:

Und du machst den Vorhof ringsum,  
und du setzt die Decke des Tores des Vorhofes

## Die Salbung von Aharon und seinen Söhnen

9 וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה

Und du nimmst das Salböl

וּמִשַּׁחְתָּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ

und salbst die Wohnung und alles, was in ihr ist

וּקְדַשְׁתָּ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהָיָה קֹדֶשׁ:

und du heiligst sie und alle seine Geräte, es ist heilig.

10 וּמִשַּׁחְתָּ אֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו

Und du salbst den Brandopferaltar und alle seine Geräte

וּקְדַשְׁתָּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קְדָשִׁים:

und du heiligst den Altar, und der Altar ist hochheilig

11 וּמִשַּׁחְתָּ אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ וּקְדַשְׁתָּ אֹתוֹ:

Und du salbst das Becken und sein Gestell und heiligst ihn

12 וְהִקְרַבְתָּ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד

Und du bringst Aharon und seine Söhne zum Eingang des Zeltes des Offenbarung

וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמַּיִם:

und wäscht sie mit Wasser

13 וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־אַהֲרֹן אֶת בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ

Und du kleidest Aharon mit den heiligen Kleidern

וּמִשַּׁחְתָּ אֹתוֹ וּקְדַשְׁתָּ אֹתוֹ וְכִהֵן לִי:

und du salbst ihn und heiligst ihn mir zum Priester

14 וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם כִּתְנֹת:

Und seine Söhne sollst du bringen du kleidest sie mit der Unterwäsche

15 וּמִשַּׁחְתָּ אֹתָם כְּאֲשֶׁר מִשַּׁחְתָּ אֶת־אָבִיהֶם וְכִהֵנוּ לִי

Und du salbst sie, wie du gesalbt hast ihren Vater und sind mir Priester

וְהָיְתָה לְהִיֵּת לָהֶם מִשַּׁחְתָּם לְכֹהֲנֵת עוֹלָם לְדֹרֹתָם:

ihre Salbung zu Priestern ist für alle Zeit für ihre Generationen

16 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כִּן עָשָׂה:

Und er machte alles wie ihm angeordnet hat JHWH,

so hat er gemacht

17 וַיְהִי בַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיית בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ  
 Und im ersten Monat im zweiten Jahr am ersten des Monats  
 הַיּוֹקָם הַמִּשְׁכָּן:  
 ist aufgerichtet worden die Wohnung

18 וַיָּקָם מֹשֶׁה אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּתֵּן אֶת־אֲדָנָיו  
 Und Mosche richtete auf die Wohnung und stellte seine Fußgestelle  
 וַיִּשֶׂם אֶת־קַרְשָׁיו וַיִּתֵּן אֶת־בְּרִיחָיו וַיָּקָם אֶת־עַמֻּדָיו:  
 und stellte seine Bretter und setzte ein seine Riegel  
 und richtete auf seine Säulen

19 וַיִּפְרֹשׂ אֶת־הָאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן  
 Und er spannte das Zelt über die Wohnung  
 וַיִּשֶׂם אֶת־מְכֻסֵּה הָאֹהֶל עָלָיו מִלְּמַעְלָה  
 und er legte die Zeltdecken über ihr von oben  
 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:  
 wie angeordnet hat JHWH dem Mosche

20 וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת־הָעֵדֻת אֶל־הָאָרֹן וַיִּשֶׂם אֶת־הַבַּדִּים עַל־הָאָרֹן  
 Und er nahm und legte das Gesetz in die Lade und legte die Tragegestange an die Lade  
 וַיִּתֵּן אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרֹן מִלְּמַעְלָה:  
 und setzte den Deckel auf die Lade von oben

21 וַיָּבֵא אֶת־הָאָרֹן אֶל־הַמִּשְׁכָּן, וַיִּשֶׂם אֶת פְּרֻכַת הַמָּסָךְ  
 Und er brachte hinein die Lade in die Wohnung und stellte den Vorhang, die Decke  
 וַיִּסֹּךְ עַל אֲרוֹן הָעֵדֻת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:  
 und deckte vor der Lade des Gesetzes, wie angeordnet hat JHWH dem Mosche

22 וַיִּתֵּן אֶת־הַשֻּׁלְחָן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן צַפֹּנָה  
 Und er stellte den Tisch in das Zelt der Offenbarung an die Seite  
 der Wohnung nach Norden  
 מִחוּץ לַפְּרֻכַת:  
 außen vor dem Vorhang

23 וַיַּעֲרֵךְ עָלָיו עֲרֵךְ לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה  
 und stellte auf auf ihm die Ausstattung: Brot der Angesichte JHWH  
 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:  
 wie angeordnet hat JHWH dem Mosche

24 וַיִּשֶׂם אֶת־הַמְּנֹרָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד נֹכַח הַשֻּׁלְחָן  
 Und er stellte die Menora in das Zelt der Offenbarung, gegenüber dem Tisch  
 עַל יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן נֹגֵבָה:  
 an die Seite der Wohnung nach Süden

25 וַיַּעַל הַנֵּרוֹת לְפָנֵי יְהוָה  
 Und die Lampen zogen hinauf vor dem Angesicht JHWHs  
 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:  
 wie geboten hat JHWH dem Mosche

26 וַיִּשֶׂם אֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב בְּאֹהֶל מוֹעֵד לְפָנֵי הַפְּרֻכָּת:  
 Und er stellte den goldenen Altar ins Zelt der Offenbarung vor den Vorhang

27 וַיִּקְטֹר עָלָיו קְטֹרֶת סַמִּים  
 Und er räucherte auf ihm ein Räucherwerk  
 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:  
 wie geboten hat JHWH dem Mosche

28 וַיִּשֶׂם אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן:  
 Und er stellte die Decke des Eingangs zur Wohnung

29 וְאֵת מִזְבַּח הָעֹלָה שָׁם פָּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד  
 Und den Brandopferaltar dort am Eingang der Wohnung des Zeltes der Offenbarung  
 וַיַּעַל עָלָיו אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה  
 auf ihm zog hinauf das Brandopfer und das Speisopfer  
 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:  
 wie geboten hat JHWH dem Mosche

30 וַיִּשֶׂם אֶת־הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ  
 Und er stellte das Becken zwischen dem Zelt der Offenbarung  
 und zwischen dem Altar  
 וַיִּתֵּן שָׁמָּה מִים לְרַחֲצָה:  
 und legte dorthin Wasser zum Waschen

31 וַרְחֲצוּ מִפְּנֵי מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבָנָיו  
 Und sie wuschen aus ihm, Mosche, Aharon und seine Söhne  
 אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם:  
 ihre Hände und ihre Füße

32 בְּבֹאֵם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּבְקִרְבָּתְכֶם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ יִרְחֲצוּ:

Beim Kommen zum Zelt der Offenbarung und  
beim näherkommen zum Altar müssen sie sich waschen

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

wie geboten hat JHWH dem Mosche

33 וַיִּקֶּם אֶת־הַחֲצֵר סָבִיב לְמִשְׁכַּן וְלַמִּזְבֵּחַ

Und er richtete auf den Vorhof ringsum um die Wohnung und um den Altar

וַיִּתֵּן אֶת־מָסַךְ שַׁעַר הַחֲצֵר

und stellte die Decke des Tores des Vorhofes

וַיִּכַּל מֹשֶׁה אֶת־הַמְּלָאכָה:

und Mosche vollendete das Werk

## JHWH's Einzug in die Wohnung

34 וַיִּכַס הָעֶנָן אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד

Und die Wolke bedeckte das Zelt der Offenbarung

וַיִּכְבֹּד יְהוָה מְלֵא אֶת-הַמִּשְׁכָּן:

und die Herrlichkeit JHWHs hat gefüllt die Wohnung

35 וְלֹא-יָכַל מֹשֶׁה לָּבוֹא אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד

und nicht konnte hineingehen in das Zelt der Offenbarung,

כִּי-שָׁכַן עָלָיו הָעֶנָן

denn gewohnt hat auf ihm die Wolke

וַיִּכְבֹּד יְהוָה מְלֵא אֶת-הַמִּשְׁכָּן:

und die Herrlichkeit JHWHs hat gefüllt die Wohnung

36 וּבַהֲעֹלֹת הָעֶנָן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Und beim hinaufsteigen der Wolke von der Wohnung brachen auf die Kinder Jisraels

בְּכָל מַסְעֵיהֶם:

bei ihrer ganzen Reise

37 וְאִם-לֹא יַעֲלֶה הָעֶנָן

wenn nicht hinaufsteigen wird die Wolke,

וְלֹא יִסְעוּ עַד-יוֹם הִעָלָתוֹ:

nicht werden sie aufbrechen bis zum Tag ihres hinaufsteigens

38 כִּי עֲנַן יְהוָה עַל-הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְאֵשׁ תִּתְּהֶיּה לַיְלָה בּוֹ

Denn die Wolke JHWHs auf der Wohnung tagsüber, und das Feuer in der Nacht auf ihm

לְעֵינֵי כָל-בֵּית-יִשְׂרָאֵל בְּכָל-מַסְעֵיהֶם:

vor den Augen des Hauses Jisraels bei ihrer ganzen Reise